



*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O

Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade

Ukraine.

Amen.

~ December 28, 2025 ~  
~ НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДАВА ~  
~ SUNDAY AFTER CHRISTMAS ~  
~ 1,404<sup>TH</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Today we remember Joseph the Betrothed. Betrothal was an arrangement in which a man became the guardian of a woman. As a widower, Joseph did not want to take on this responsibility for the teenaged Virgin Mary, but he obeyed God's command nonetheless. That is how he came to play a key role in the salvation of our world. Matthew's goal is not to glorify Joseph, of course, but to show how Christ fulfills God's promise of a Savior to His people. Joseph's story is a clear reminder that God calls people to cooperate with His plans to bring salvation, blessing, and healing to the entire world.

Сьогодні ми згадуємо Обручника Йосифа. Заручини були домовленістю, за якою чоловік ставав опікуном жінки. Будучи вдовцем, Йосиф не хотів брати на себе цю відповідальність за підліткову Діву Марію, але, тим не менш, він виконав Божий наказ. Ось як він став відігравати ключову роль у спасінні світу. Звичайно, мета Матея полягає не в тому, щоб прославити Йосифа, а в тому, щоб показати, як Христос виконує Божу обіцянку про Спасителя для Свого народу. Історія Йосифа є чітким нагадуванням про те, що Бог закликає людей співпрацювати з Його планами, щоб принести спасіння, благословення та зіцлення всьому світу.

**SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ**

OPENING HYMN	Бог Предвічний ~ God Eternal (pg. 28-29)
COMMUNION HYMN	Небо і Земля ~ Heaven and Earth (pg. 72-74)
CLOSING HYMN	Нова Радість Стала ~ There Was Great Rejoicing (pg. 80-81)

**LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SUNDAY, Dec 28	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
TUESDAY, Dec 30	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
WEDNESDAY, Dec 31	Liturgy & Thanksgiving Moleben ~ Літургія і Подячний Молебень	9:00 AM
THURSDAY, Jan 1	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
FRIDAY, Jan 2	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
SATURDAY, Jan 3	Божественна Літургія <i>українською мовою</i>	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Jan 4	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy



~ [finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca)

<b>PARISH OPERATING COST</b>	<b>DECEMBER 21 DONATIONS</b>
------------------------------	------------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2024 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to <b>\$3,846</b> per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. <u>WAYS TO DONATE:</u> scan QR code below, e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$62.75; Vigil lights: \$55.10; Loose collection: \$205.00; Envelope donations: \$190.00; Pre-authorized donations and e-transfers Dec 15 to Dec 21: \$185.00; Square donations Dec 15 to Dec 21: \$226.73</p> <p style="text-align: center;"><b>TOTAL: \$924.58</b></p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
---	--

Square ~ Square terminal for donations located in the church entrance ~

**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ**

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЮБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time <b>250.384.2292</b>

Ukrainian Catholic Church ~ [www.ugcc.ua](http://www.ugcc.ua) ~ Українська Греко-Католицька Церква



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER

✠  
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



### OFFICE

250.384.2255

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
[office-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:office-stnicholas@nweparchy.ca)

1112 Caledonia Ave.  
Victoria, BC V8T 1G1

### PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy  
[yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca](mailto:yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca)  
250.384.2292



**D**ONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or via e-transfer to [finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca). Click DONATE button on the parish website [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**B**EQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

---

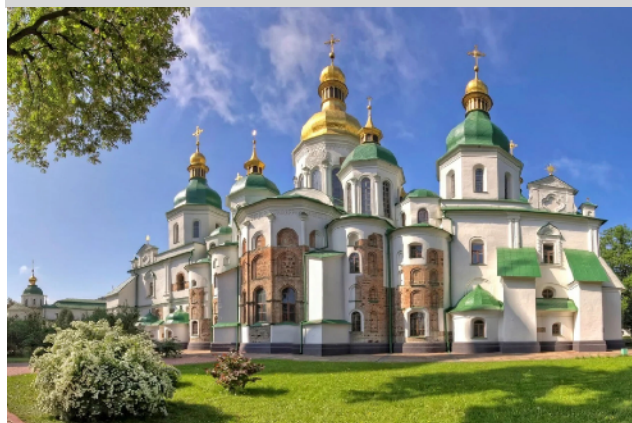
## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by

love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердний Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

---

---

## ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **THANK YOU** to all our parishioners and friends of our parish for volunteering at our parish activities this past year. We are grateful for your willingness to give your time, energy, and talents. Your support allows us to continue fulfilling our mission and serve people in our community. Please know that we could not do this without your hard work. As one year ends and a new one starts, we would like to wish you a very blessed and happy New Year filled with peace and love. May God's blessings shower upon you and bestow upon each of you a blessed New Year!

☑ **ЩИРА ПОДЯКА** нашим парафіянам та усім друзям нашої парафії за волонтерську участь у наших парафіяльних заходах в цьому році, що минає. Ми вдячні за вашу готовність приділити свій час, зусилля та таланти. Ваша підтримка дозволяє нам продовжувати виконувати нашу місію та служити людям у нашій спільноті. Знайте, що ми не змогли б зробити це без вашої наполегливої праці. Оскільки один рік закінчується і починається новий, ми хочемо побажати вам дуже благословенного та щасливого Нового року, сповненого миру та любові. Нехай Боже благословення зійде на вас і дарує кожному з вас благословенний Новий рік!

☑ **JUBILLE YEAR ~ ЮВІЛЕЙНИЙ РІК** ~ as we are closing the Jubilee Year of Hope, we will begin start our prayers today with the rite of the closing of the Jubilee Year. Завершуючи Ювілейний Рік Надії, сьогоднішні молитви ми розпочнемо чином завершення Ювілейного Року.

☑ **THEOPHANY EVE ~ НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ** ~ Great Compline with blessing of water ~ Велике Повечір'я з освяченням Йорданської Води ~ **Monday, January 5 at 5PM.**

☑ **THEOPHANY DAY ~ БОГОЯВЛЕННЯ** ~ Divine Liturgy of St. John Chrysostom ~ Божественна Літургія св. Івана Золотоустого ~ **Tuesday, Jan 5 at 10AM.**

☑ **З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to HANNA ANIKEYCHYK, OLENA FOMENKO and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **THANKSGIVING AKATHIST** for the past year and all the blessings we have received during the year ~ **ПОДЯЧНИЙ АКАФІСТ** за прожитий рік і всі благословення, які ми отримали цього року ~ **Wednesday, December 31, following the 9 AM Divine Liturgy.**

☑ **LUNA UKRAINIAN CAROL CONCERT ~ ЛУНА КОЦЕРТ УКРАЇНСЬКИХ КОЛЯДОК** - at St.Nicholas parish on **Sunday, January 11, 2026 at 4:00 PM.** Admission by donation to aid in Ukraine.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion

---

---

with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

**☑ ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: “*І був вечір і був ранок — день перший.*” [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам’ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у сакраментальних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

**☑ PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

**☑ ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

## DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.*

*Scripture readings from the New Testament are taken from the*

*New Revised Standard Version Catholic Edition.*

*Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

### Antiphon 1

*Verse:* I will confess You, Lord, with all my heart,\* I will declare all Your wondrous deeds.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* In the council of the just and the congregation,\* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* His work is filled with praise and majesty,\* and His righteousness endures forever.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

**Glory... Now... Only-Begotten Son...**

### Antiphon 3

*Verse:* Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

**Refrain:** Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

*Verse:* Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

**Refrain:** Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

*Verse:* For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

**Refrain:** Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

---

---

*Entrance Verse:* Come, let us worship and fall down before Christ.

**Refrain:** Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

**Troparion, Tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

**Troparion, Tone 4:** Your Nativity, O Christ our God,\* made the light of knowledge dawn on the world:\* through it, those who worshipped the stars were taught by a star\* to worship You, the Sun of Righteousness,\* and to know You, the Dawn from on the high.\* Glory to You, O Lord.

**Troparion, Tone 2:** O Joseph, announce to David, the ancestor of God, the news of the miracle:\* You saw a virgin giving birth.\* With the shepherds, you gave praise and with the Magi you worshipped;\* they too were warned by an angel.\* Pray to Christ our God to save our souls.

**Glory: Kontakion, Tone 3:** Today the divine David is filled with gladness;\* Joseph along with James offers praises\* for having received a crown through their kinship with Christ they rejoice\* and sing of the One who inexpressibly was born on earth,\* crying out, “O Gracious One, save those who worship You.”

**Now: Kontakion, Tone 3:** The Virgin today gives birth to Him who is above all being;\* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;\* Angel with shepherds give Him glory,\* while Magi make their way with a star,\* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

**Prokeimenon, Tone 4:** God is wonderful in His saints,\* the God of Israel. verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel. (*Psalms 67:36,27*)

**Epistle ~ Galatians 1:11-19 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Galatians.** *Brothers and Sisters,* I want you to know that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ. You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus. Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; but I did not see any other apostle except James the Lord’s brother.

**Alleluia, Tone 4:** verse: Lord, remember David and all his meekness. verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob. (*Psalms 131:1,2*)

**Gospel ~ Matthew 2:13-23 ~** *When the wise men had left,* an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, “Get up, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him.” Then Joseph got up, took the child and his mother by night, and went to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet, “Out of Egypt I have called my son.” When Herod saw that he had been tricked by the wise men, he was infuriated, and

---

---

he sent and killed all the children in and around Bethlehem who were two years old or under, according to the time that he had learned from the wise men. Then was fulfilled what had been spoken through the prophet Jeremiah: “A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they are no more.” When Herod died, an angel of the Lord suddenly appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, “Get up, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who were seeking the child’s life are dead.” Then Joseph got up, took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was ruling over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. And after being warned in a dream, he went away to the district of Galilee. There he made his home in a town called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, “He will be called a Nazorean.”

*Instead of ‘It is truly’ we sing:* O my soul, magnify Christ the King born in a manger. and the Irmos: A strange and glorious mystery do I behold:\* the cave is heaven;\* the Virgin, the throne of the cherubim;\* the manger, a dwelling place\* in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain.\* Singing His praises, we magnify Him.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (*Psalms 148:1*).\* Rejoice in the Lord, O you just;\* praise befits the righteous (*Psalms 32:1*).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

*Instead of “Blessed is He who comes...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. **(1x)**

*Instead of “We have seen the true light...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. **(1x)**

*Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. **(3x)**



### Перший Антифон

*Стих:* Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Слава: І нині: Єдинородний Сину:**

### Третій Антифон

*Стих:* Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Аллуя.

---

---

*Стих:* Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Аллилуя.

*Стих:* Бо Бог - великий Господь і цар великий по всій землі.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Аллилуя.

*Вхідний Стих:* Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо Тобі: Аллилуя.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Аллилуя.

**Тропар, глас 7:** Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,\* відчинив розбійникові рай,\* мироносицям плач на радість перемінив\* і апостолам звелів проповідувати,\* що воскрес Ти, Христе Боже,\* даючи світові велику милість.

**Тропар, глас 4:** Різдво твоє, Христе Боже наш,\* засвітило світові світло розуміння:\* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися\* поклонятися тобі – Сонцю правди,\* і пізнавати тебе – Схід з висоти.\* Господи, слава тобі.

**Тропар, глас 2:** Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові, богоотцю.\* Ти бачив Діву, що родила,\* з пастирями славословив ти,\* з волхвами поклонився ти,\* від ангела вістку прийнявши.\* Моли Христа Бога спасти душі наші.

**Слава: Кондак, глас 3:** Днесь радости сповняється божественний Давид,\* а Йосиф хвалу з Яковом приносить,\* вінець бо прийнявши через споріднення з Христом,\* радуються, і несказанно на землі родженого оспівують, і кличуть:\* Щедрий, спасай тих, що тебе почитають.

**І нині: Кондак, глас 3:** Діва днесь прееістотного родить\* і земля вертеп неприступному приносить.\* Ангели з пастирями славословлять,\* а волхви зо звіздою подорожують,\* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

**Прокімен, глас 4:** Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів. *Стих:* В церквах благословіть Бога, Господа, ви - з джерел ізраїлевих.

**Апостол ~ Галатів 1:11-19 ~ До Галатів Послання Святого Апостола Павла Читання:**  
*Браття і сестри,* сповіщаю вас, що Євангеліє, яке я вам проповідував, не від людей; бо ж я його не прийняв, ні навчився від людини, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, що я жорстоко переслідував Церкву Божу та руйнував її. Я визначався серед багатьох ровесників з мого роду, будучи запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли Той, хто вибрав мене вже від утроби моєї матері і покликав Своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина Свого, щоб я проповідував Його між поганями, я негайно, ні з ким не радившись, не пішов у Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, але пішов в Арабію і потім повернувся в Дамаск. Три роки після того пішов я в Єрусалим відвідати Петра. Іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Аллилуя, глас 1:** *Стих:* Пом'яни, Господи, Давида і всю кротість його. *Стих:* Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова.

---

---

**Євангеліє ~ Мт 2:13-23 ~** Якже відійшли мудреці, ангел Господній з'явився вві сні Йосифові й каже: “Устань, візьми дитятко і його матір, і втікай в Єгипет, і перебувай там, поки я тобі не скажу, бо Ірод розшукуватиме дитя, щоб його вбити.” Вставши Йосиф, узяв уночі дитятко та його матір і пішов у Єгипет, де перебував до смерті Ірода, щоб збулося сказане Господом через пророка: “З Єгипту я покликав мого сина.” Тоді Ірод, побачивши, що мудреці з нього насміялись, розлютився вельми й послав повбивати у Вифлеємі й по всій його окрузі всіх дітей, що мали менше, ніж два роки, згідно з часом, що пильно вивідав був від мудреців. Тоді справдилось те, що сказав був пророк Єремія: “В Рамі чути голос, плач і тяжке ридання: то Рахиль плаче за дітьми своїми й не хоче, щоб її втішити, бо їх немає.” Якже вмер Ірод, ангел Господній з'явився вві сні Йосифові в Єгипті і каже: “Встань, візьми дитятко та його матір і повернись в Ізраїльську землю, бо вмерли ті, що чигали на життя дитятка.” Устав він, узяв дитятко та його матір і прийшов в Ізраїльську землю, але, почувши, що в Юдеї царює Архелай замість Ірода, батька свого, побоявся іти туди. Попереджений же вві сні, він пішов у галилейські сторони і, прибувши туди, оселився в місті, що зветься Назарет, щоб збулося сказане пророками, що Назорей назветься.

*Замість “Достойно...” ми співаємо:* Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.  
**Ірмос, глас 1:** Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Избавління послав Господь людям своїм. Алілуя, алілуя, алілуя.

*Замість “Благословенний, хто йде...” ми співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. **(1х)**

*Замість “Ми бачили світло істинне...” ми співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. **(1х)**

*Замість “Нехай сповняться уста...” і “Нехай буде ім'я...” ми співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. **(3х)**

## BYZANTINE ADULT CATECHISM COURSE

The Catholic Church is a “symphony of faith” with many liturgical traditions, all united under the Holy Father. Among these is the Ukrainian Catholic Church, where the Divine Liturgy of St. John Chrysostom and the rich theology of the East express the same Catholic faith in a unique and beautiful way. This January, Holy Resurrection Parish (Located at St. John Vianney, Penticton) will begin a 12-week Adult Catechism in the Byzantine Rite, starting January 5th. Together, we will journey through the richness of the Byzantine tradition, exploring:

- The history and spirituality of the Byzantine Catholic Church
- The Divine Liturgy: heaven on earth with chant, incense, and icons
- The sacraments (Holy Mysteries) in the Byzantine tradition
- Unity with Rome: breathing with “both lungs” of the Church

**To register (by January 3) click the link or use QR code:**

Byzantine Adult Catechism Course – Fill out form  
<https://forms.office.com/r/2fQLvqibky>



---

## YEAR END PRAYER ~ МОЛИТВА НА ЗАВЕРШЕННЯ РОКУ



**O** Lord our God, the source of life and immortality, the Creator of all visible and invisible creation. You have placed times and years in Your power and manage all Your wise and all-beneficial providence. We thank You for Your bounties, which You have bestowed upon us during this past year. We beseech You, all-generous Lord, bless the beginning of the coming year with Your kindness. Give all people Your heavenly blessings, health, salvation and good success. Deliver Your holy Church, our parish, this city and all cities and countries from every evil attack, grant them peace and tranquility. And let us always give thanks to You, the Father without beginning, with Your only-begotten Son and Your all-holy and life-giving Spirit, now and for ever and ever. Amen.

**В**ладико Господи Боже наш, джерело життя і безсмертя, усього творіння видимого та невидимого Створителю, Ти поклав у своїй владі часи та роки і управляєш усім премудрим та всеблагим Твоїм промислом. Благодаримо Тебе за щедроти Твої, якими наділив Ти нас протягом минулого року. Молимо Тебе, всещедрий Господи, благослови початок року, що надходить, Твоєю добротою. Подай всім людям Твоїм небесні блага Твої, здоров'я, спасіння та добрий успіх. Церкву Твою святу, парафію нашу, місто це та всі міста і країни від усякого злого нападу визволи, та даруй їм мир і спокій. І сподоби нас завжди подяку приносити Тобі, безначальному Отцеві, з єдинородним Твоїм Сином і всесвятим і животворящим Твоїм Духом, і нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

---

---